

世界南島研究碩、博士生論文田野補助案

台灣大學人類學暨研究所楊政賢

## 目 錄

|   |    |
|---|----|
| 摘 要.....                                  | 1  |
| 壹、前言.....                                 | 2  |
| 一、田野時期.....                               | 2  |
| 二、田野地點.....                               | 2  |
| 貳、田野預調發現.....                             | 3  |
| 一、巴丹島的「貨幣」經濟與「市場」機制.....                  | 3  |
| 二、巴丹島對蘭嶼文化交流及其「族群認同」的態度.....              | 4  |
| 三、巴丹島族群起源及遷徙傳說.....                       | 5  |
| 參、田野工作初步研究成果.....                         | 5  |
| 一、「島」的記憶：神話傳說與口述歷史.....                   | 5  |
| 二、「國」的經驗：國家殖民與歷史意識.....                   | 7  |
| 三、「語言」與族群遷徙.....                          | 9  |
| 肆、田野預調與未來論文發展之關聯性.....                    | 10 |
| 一、蘭嶼-巴丹：人類學的「區域研究」.....                   | 10 |
| 二、Tao-Ivatan：跨國境的「族群」論述.....              | 11 |
| 三、「島嶼民族誌」方法論的建構.....                      | 12 |
| 伍、參考文獻.....                               | 12 |
| 一、附表及附圖.....                              | 16 |
| 【附件一】：本次田野地蒐集之「巴丹群島 Ivatan」相關文獻圖書清冊.....  | 16 |
| 【附件二】：2007 年台灣捐贈興建之「巴丹省農漁市場」及其「紀念碑文」..... | 18 |
| 二、田野照片及說明.....                            | 19 |
| 三、計畫成果自評.....                             | 27 |

## 摘 要

本次田野可行性調查計劃執行期間為 2008.05.18-2008.06.28 (共 52 天)，實地造訪菲律賓北方巴坦尼斯自治省(巴丹群島 Batanes Islands)之 Batan、Sabtang、Itbayat 等三個有人居住的島嶼。本次田野預調實際所獲得之初步發現，裨益良多，可供筆者據以發展衍生之初步研究成果有以下幾個面向：(一)「島」的記憶：神話傳說與口述歷史；(二)「國」的經驗：國家殖民與歷史意識；(三)「語言」與族群遷徙。另，本次田野預調蒐集之相關田野材料及文獻資料，具體可供筆者未來論文發展的研究關聯性則有以下三個面向：(一) 蘭嶼-巴丹：人類學的「區域研究」；(二) Tao-Ivatan：跨國境的「族群」論述；(三)「島嶼民族誌」方法論的建構等。總之，基於本次田野可行性的研究基礎，確實有助於筆者後續的相關研究，一方面試圖藉由「島」的記憶(神話傳說與口述歷史)、「國」的經驗(國家殖民與歷史意識)，以及蘭嶼-巴丹：人類學的「區域研究」等理解面向來檢視 Tao 與 Ivatan 兩者「文化類緣性」的客觀事實。另一方面，亦將嘗試釐清 Tao-Ivatan 這個跨國境「族群」多次「尋根」的實際行動，是一種跨國境“族群”交流的「文化」現象，還是一種跨國境“文化”交流的「族群」現象？此外，筆者未來將從歷史分析與文化詮釋來進行「歷時性」與「現時性」雙重角度的剖析，並有系統地紀錄，完成當代「蘭嶼-巴丹」區域之跨國境「島嶼民族誌」，進而提出方法論的創見及「島嶼民族誌」上的學術貢獻。

**【關鍵詞】** 蘭嶼、Tao、巴丹群島、Ivatan、區域研究、族群、島嶼民族誌  
文化類緣性

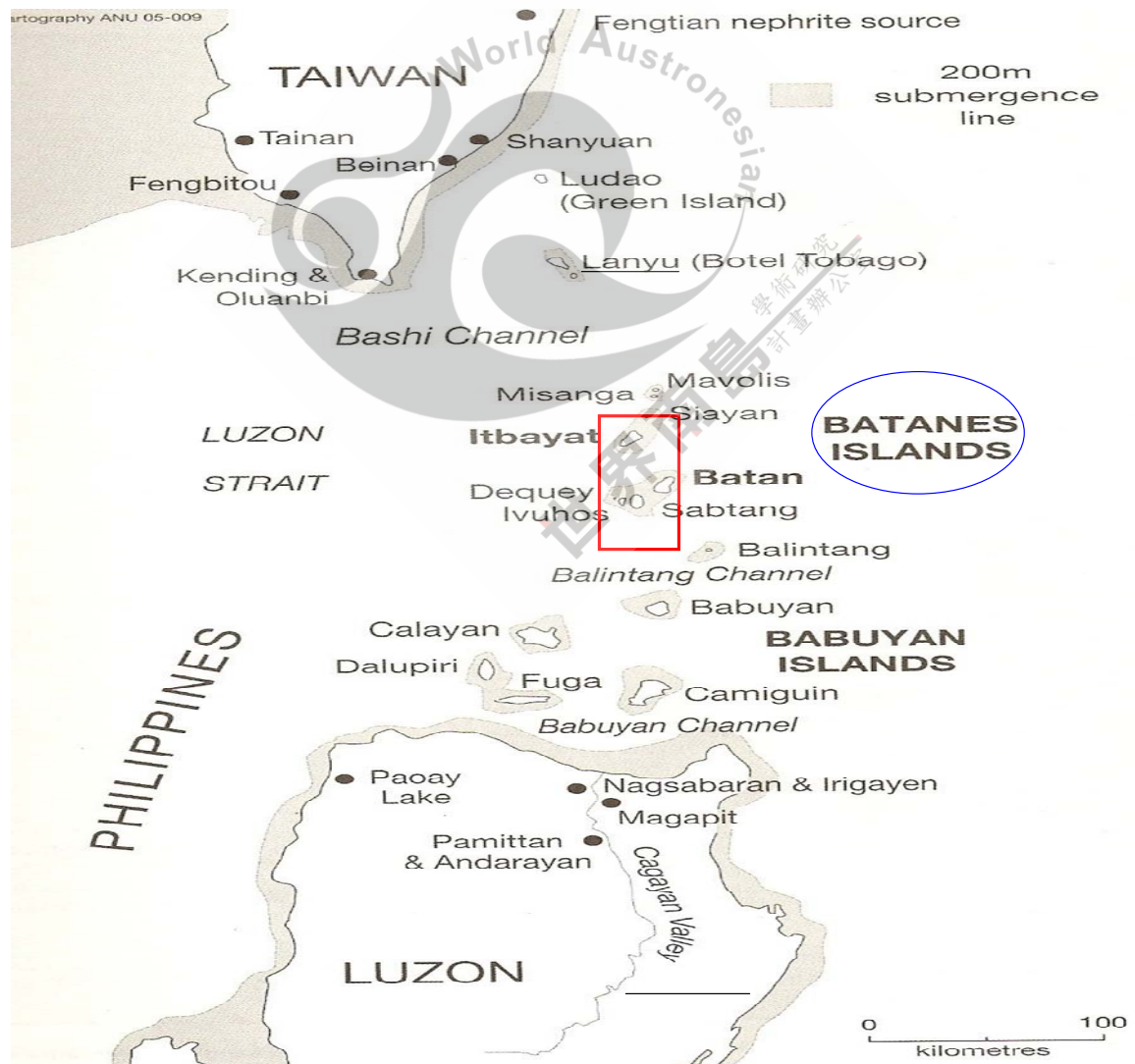
## 壹、前言

### 一、田野時期

本次田野可行性調查計劃執行期間為 2008.05.18-2008.06.28 (共 52 天)，實地造訪菲律賓北方巴坦尼斯自治省(巴丹群島 Batanes Islands)之 Batan、Sabtang、Itbayat 等三個有人居住的島嶼。田野調查工作期間共收得有關巴丹群島地理、神話傳說、國家歷史、語言現象、研究文獻、蘭嶼交流以及當代發展等相當豐富之資料。

### 二、田野地點

【台灣、蘭嶼、巴丹群島與呂宋島相對位置圖】



※資料來源：國立台灣史前文化博物館，2005，《南島研究學報》第一卷第一期：3

## 貳、田野預調發現

本田野行性調查計劃預擬之田野研究項目有「貨幣」傳入巴丹群島的歷史及其使用現況、蘭嶼與巴丹兩地文化交流及其「族群認同」的態度，以及族群起源及遷徙「神話傳說文本」的採錄等面向。本次田野預調所獲得之初步發現，可如下說明：

### 一、巴丹島的「貨幣」經濟與「市場」機制

本田野預調研究項目係接續筆者 1998 碩士論文<sup>1</sup>對蘭嶼「貨幣」、「市場」等議題的研究發現，進而比較研究蘭嶼與巴丹群島兩地之「貨幣」的歷史及其使用現況的異同。田野期間，筆者幾次觀察紀錄 Basco 市區（位於 Batan 島，巴丹自治省首都）當地固定之傳統市場（Ivatan Market），以及其周邊街道每天下午固定集中擺攤之流動「市集」攤販等，發現其使用「貨幣」與「市場交易」的情形，與筆者碩士論文的研究主題可相互參照對照。昔時，在蘭嶼進行田野調查工作期間，不時聽聞 Tao 族人論及來自南方、菲律賓巴丹群島的「島嶼」記憶，以及蘭嶼與巴丹兩地「族群」可能的淵源關係；其中，筆者碩士論文探討之東清部落「黃昏市場」，即是該部落教會牧師在拜訪巴丹群島的族群文化「交流」之後，返回蘭嶼，有所啟發而引介宣導成立的（楊政賢 1998：52-3）。

根據筆者田野調查發現，由於本次田野期間（5、6 月）正值「飛魚季」期間，因此「飛魚」幾乎是整個魚販攤主要販售的「商品」。不同處理方式的「飛魚」價格如下：生的「飛魚」（一隻 10 $piso$ <sup>2</sup>）、火烤的「飛魚」（一隻 20 $piso$ ）、太陽曬乾的「飛魚」（一隻 30 $piso$ ）；另，則有一些論「斤」或屬高價位的商品，如龍蝦一公斤 300 $piso$ 、鬼頭刀乾一隻則要 500 $piso$ 。當筆者詢問：「為何飛魚幾乎是市場或市集中最多人在賣的魚種？」，報導人 M.K.L. 回應說：「一方面是季節性剛好很多，另一方面則是因為很便宜所以大家才買得起」。另一位報導人 S.D.J. 則說：「Basco 這裡的魚販都賣太貴了，一公斤 100 $piso$ （石斑等較好的還賣到 120 $piso$ ）。當地有錢人又不多，只能賣給那些較有錢或做生意的人。所以魚販常常抓到魚擺在路旁都賣不出去，只能一直在趕蒼蠅，賺不到錢也不會變通一下。買不起魚的公務人員或上班族，只好等到星期六、日（工務人員周休二日，民間單位只休周日）親自下海抓魚，供給家用。反觀，Ivana<sup>3</sup>有人一公斤只賣 60 $piso$ ，結果一下子就賣光了，可以再去一直抓新鮮魚回來賣，結果賺更多錢。」

此外，若以筆者碩論探討之蘭嶼的「黃昏市場」與巴丹的街頭市集進行比較研究，約略可以歸納出「巴丹市集」的特色如下：（一）「部落即市集、市集即部落」的市集空間；（二）市集與市場（街道小雜貨店）混搭呈現，像是 Ivatan Market

<sup>1</sup> 楊政賢，1998，《蘭嶼東清部落『黃昏市場』現象之探討：貨幣、市場與社會文化變遷》。國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文。

<sup>2</sup>  $Piso$  為菲律賓貨幣單位， $piso$  與新台幣匯率約為 1.25：1。

<sup>3</sup> Ivana 是位於 Basco 首都南邊的另一市鎮，西班牙人來巴丹島所建立的第一個城市。

門口前即有市集攤販在賣東西；(三) 市集賣的大多為季節性魚類，像是 5、6 月大家賣的大部分是飛魚，少見其他商品；(四) 買的客人似乎不多，也不見有外來的觀光客，我猜想買的可能都是住在 Basco 首都的公務人員或市民吧；(五) 巴丹市集一直賣到天黑傍晚，不只黃昏、已接近是夜市；(六) 巴丹市集是每天（非每週六下午）。

關於巴丹島開設商店的「貨幣」經濟與「市場」機制現象，在巴丹島駐點開發的一位台商 M.S,C 就他多年的觀察指出：「我在這邊投資，當然是為了賺錢，我還是商人，在商言商。但是，這邊的人口才一萬七千多，哪有市場？像是這邊的店家商人常常壟斷商品來提高價錢，一些商品通常是賣 100% 或 200% 的利潤來賺差額，店家想說商品好不容易才輾轉運到巴丹島，常常又需囤積很久，好不容易有客人上門買這件商品當然要提高利潤來賣才划算。但是，店家這種生意思維反而造成惡性循環，客人不得已買了一次後，因為價錢太貴且消費能力不足，所以久久才會上門買一次」。台商 M.S,C 認為這是巴丹島小資本經濟「商家」的普遍現象，如此只會更加惡性循環，商品越囤積越久、資本越壓越多、所賺的利潤也就因此而有限了。

總之，從上述巴丹人「很會抓魚，卻不善賣魚」的魚販、「囤積商品、惡性循環」的商家等現象，或許可以反映出巴丹人因受西班牙殖民引入「貨幣」較早，也較蘭嶼更早進入資本主義的「市場」經濟體系，雖有了「市場」模式，會使用「貨幣」，但仍不會思考如何去追求市場經濟裡的「最大利益」吧！

## 二、巴丹島對蘭嶼文化交流及其「族群認同」的態度

近年來，台灣蘭嶼與菲律賓巴丹群島自 1998 年財團法人基督教蘭恩文教基金會所舉辦的『蘭嶼巴丹尋根文化之旅』起，兩地迄今已陸續進行共五次正式的「族群文化交流」活動(吳慧玲 2002；曹銘宗 2002；陳鴻瑜 2003；陳世慧 2003；財團法人台灣原住民部落振興文教基金會 2002；蘭嶼鄉公所 2007 等)，分屬兩「島」、兩「國」的雙方互訪可謂頻繁。然而，兩地的「尋根」交流活動雖再度引起對於兩者之間歷史淵源的關切，但嚴格地說，兩者間的歷史關係是一種什麼關係，其實並不是很清楚；換言之，Tao 與 Ivatan 的傳統文化內部、神話傳說與口述歷史的族群集體記憶，乃至當代各自的「國家」經驗裡如何論述建構其成為所謂的「族群」，亦即兩方族群建構的「歷史意識」與方式為何？兩方又如何看待各自歷史因素衍生迄今的「族群關係」及其根本差異性？抑或兩者只是呼應「想像共同體」之學理創見而虛擬出的「“想像的”族群」等等議題，皆仍待探討釐清。

田野期間，筆者於巴丹島訪談曾參與過「蘭嶼 v.s. 巴丹」兩地文化交流活動往訪蘭嶼的部分在地官員及地方耆老，發現其對兩地的「尋根」交流活動的認知與想像仍存有歧異性，雖普遍認同「同源同種」的族群文化背景，但部分人士並非一箱情願地認定兩地的「交流」模式與內涵。例如：一位地方官員 P.L.O. 則很直接地表示：「我們 Ivatan 人交流是喜歡去『台灣』而不是『蘭嶼』，Ivatan

女生嫁到台灣很好，嫁到蘭嶼就不一定好。像我們最近嫁到蘭嶼椰油村的 Lida，在 Itbaya 只是一個已經有三個孩子的寡婦而已」。另一個例子，則是報導人 W.Y.B. 提及 Basco 人對 Itbaya 人的刻板印象：「Basco 人似乎覺得 Itbaya 人較沒水準，他們講話較大聲粗魯無禮。所以，有些 Itbaya 人到 Basco 之後都會改變自己 Itbaya 的口音，以免被認出而被看不起。因此，蘭嶼人是從 Itbaya 過去的，所以也被認為較原始、落後、粗魯無禮」。上述種種巴丹人對蘭嶼的認知與想像，我們都不難發現其明顯區分臺灣\蘭嶼、Basco\Itbaya (蘭嶼) 的意象與論述，這也是日後亟需更多田野資料與研究分析的地方。

### 三、巴丹島族群起源及遷徙傳說

蘭嶼與巴丹群島兩地的歷史淵源與族群關係除了借重傳統考古學、語言學、歷史學與文化人類學門之外，或許「神話分析」亦是理解兩地族群文化類緣的重要途徑之一。具體而言，可從兩地有關族群起源及遷徙之「神話傳說文本」的比較分析來掌握理解，而相關「神話傳說文本」的採錄與基礎素材的整理即為首要之務。從台灣目前既有的文獻資料來看，蘭嶼已有許多關於「巴丹起源」及「兩島交流」等傳話傳說文本的整理與紀錄；但反觀由巴丹群島觀點來論述蘭嶼族群起源及遷徙之「神話傳說文本」卻付之闕如。

關於蘭嶼與巴丹島的歷史詮釋與兩地居民是否屬同一族群等議題的認知，似乎仍存有差異性極大、不甚一致的諸多論述。其中，巴丹群島不同島區的居民本身即有不同論述文本，例如：Batan 島居民認為蘭嶼族人是近代從北方的 Itbayat 島遷過去的，但部份 Itbayat 島卻認為蘭嶼族人是更早時期就從 Batan 島離開，輾轉落腳在蘭嶼的。甚至連同一島區亦有島內的差異論述，例如：有 Batan 島部分居民即依據自己家族的口傳故事，認定蘭嶼族人僅是 Batan 島其中一個部落的後裔，有人說是現今的 Mahatao 部落，有人則認為是 Diura 漁村或 Mabya 部落等。另，報導人 M.K.L. 則提及：「Mahatao 部落南方以前有個 Sonsong 舊部落，很久以前被一次大海嘯沖走了，之後族人紛紛往外遷徙。我小時候就聽我祖父講過，那時候的人往外遷徙的地點有三個，就是往北方的蘭嶼、往南方 Babuyan 群島的 Kalayan 島，以及更南邊的民答那峨等。」因此，筆者認為有關兩地族群起源與遷徙的「神話研究」仍需日後更多材料的佐證與進一步研究。

## 參、田野工作初步研究成果

### 一、「島」的記憶：神話傳說與口述歷史

神話傳說與口述歷史文本，無庸置疑，經常是作為國內外人類學研究者採錄與分析的對象。台灣原住民鄒族學者浦忠成（2007）曾就「神話傳說」與「族群

理論」兩者科際整合的可能議題提出學理上的深思：「除了透過考古及語言學的研究發現之外，我們是否也可以從文化研究的面向，甚至聚焦到『神話傳說』這個主題領域來探討台灣原住民族諸如族群起源、族群遷徙、族群關係以及族群認同等等的『族群』議題，甚至進行跨區域的泛文化比較研究呢？換言之，這些關於族群起源、遷徙，有科學根據的學術報告是否可以和傳統原住民族的神話傳說思維與論述相互參照，甚至進行跨區域泛文化比較研究，而彰顯出某些研究意義與對台灣原住民族『族群』論述的更深入理解呢」（上引書：381）。由此可知，我們可以藉由「神話傳說」的比較研究與分析，進而掌握一個族群「集體意識」的投射，甚至是族群認同與族群運動的象徵依附。

台灣蘭嶼與菲律賓巴丹群島跨國境的「族群」關係為何？若從神話傳說與口述歷史資料裡，似乎也可以找到許多族群互動的歷史與文化遺留。舉例而言，漁人部落流傳「巴丹島巨人 Si-Vvakag」的傳奇故事，述說著巴丹島巨人 Si-Vakag 與漁人部落巨人 Si-Mangangavang，兩人因蘭嶼與巴丹島互相做貿易生意而相識，相知相惜，後來成為好友的一段歷史往事（余光弘、董森永 1998：91）。而就目前蘭嶼島上的文化遺留而言，亦可歸納出巴丹山藥（*ovi no dehdah*）、牛皮甲、巴丹刀等幾樣相傳來自巴丹島的「物資」（余光弘、董森永 1998：91-96）。傳統習俗方面，漁人部落西邊的 Sira do Kawanana 家族迄今仍保留所謂的飛魚「四刀切法」<sup>4</sup>，相傳即是習自巴丹島人的風俗習慣（余光弘、董森永 1998：93）。而瑪瑙（*agate*）在族人眼裡被視為最名貴的飾品之一，通常在女兒出嫁時，母親會以瑪瑙傳給女兒。根據記載，此一習俗和菲律賓北方的巴丹島極為相似（劉其偉 1996：265）。

另外，就部落族群遷徙的相關「文本」論述而言，可以發現野銀部落（Ivalino）與巴丹群島的「族群」淵源性最高，有一則口述歷史即明確指出野銀部落的祖先來自南方菲律賓的巴丹群島，故事情節大致如下：

**Ivalino 部落是 Simian Voang 與其同伴一行六人從 Ivatan 來此。Simian Voang 娶了蘭嶼的女子，一起回巴丹島。其妻為蘭嶼 Jimasik 部落--即紅頭部落之寡婦，有二子，名 Si-Manoyo 與 Si-Matud。Sinan Manoyo 隨其夫 Simian Voang 返回巴丹島，並育有二子—Si-Girimut 與 Si-Garacidan。之後，因巴丹島飢荒，在妻子 Sinan Manoyo 建議之下，全家一起回到蘭嶼。在遭 Sinan Manoyo 朗島娘家父親婉拒之後，最先在情人洞住下，因蚊子太多，乃移居今天野銀聚落的區域。原先居住在大港口上方，因山崩，遷居現在港口上方。後因部落內有人生病死亡，居民乃逐漸遷居到聚落現址。他們居住的地方，附近原本有一個巨大的馬鞍藤，據說這個馬鞍藤的藤蔓枝葉可以爬到很遠很遠的海面上或地方。後來，他們把這個馬鞍藤砍了下來，總共花了五天的時間才把這個巨大的馬鞍藤砍斷，那個馬鞍藤真的很巨大。後來被砍斷的馬鞍藤枯**

<sup>4</sup> 相對於漁人部落的 Sira do Kawanana 家族的飛魚「四刀切法」，蘭嶼其他部落與漁人部落其他家族皆普遍流行飛魚「三刀切法」的文化傳統。

死了之後，他們就搬了家來到了這個地方定居，從此他們就再也沒有搬出去了。這個馬鞍藤的 Tao 語名稱叫做 Ivalino，所以別的部落的人都稱野銀部落為 Ivalino。目前，野銀部落共有 Sira no Ranom、Sira no Ilaod、Sira no Zawang 及 Sira no Sokdan noili 等四個家族（余光弘、董森永 1998：39-47）。

根據上述野銀部落來自巴丹島的口述歷史文本脈絡，筆者推測 Sira no Ilaod<sup>5</sup> 應該就是故事情節裡提及來自巴丹群島<sup>6</sup> Simian Voang 的後代及其家族。

從台灣目前既有的文獻資料來看，蘭嶼已有許多關於「巴丹起源」及「兩島交流」等神話傳說與口述歷史文本的整理與紀錄（Inez de Beauclair 1959；余光弘、董森永 1998）；但反觀由巴丹群島觀點來論述蘭嶼之「文本」卻相對闕如<sup>7</sup>。因此，筆者認為蘭嶼與巴丹群島兩地的歷史淵源與族群關係除了借重傳統考古學、語言學、歷史學與文化人類學門之外，「神話傳說與口述歷史」的文本分析或許亦是理解兩地族群文化類緣的重要途徑之一。

## 二、「國」的經驗：國家殖民與歷史意識

巴丹群島是菲律賓最北部的行省（巴坦尼斯自治省），北方隔著 80 公里寬的巴士海峽（Bashi Channel）與台灣相望；南方則隔著巴林丹海峽（Balintang Channel）及巴林丹群島與呂宋島相望。巴丹群島地處東經 123 度 53 分、北緯 22 度 20 分，亦即位於蘭嶼南方 75 公里，台灣鵝鑾鼻東南方 160 公里處。另一方面，巴丹群島位於呂宋島北方外海 300 公里處，距離首都馬尼拉更遠達 860 公里。巴丹群島四面環海，以東面向太平洋、以西遙望南中國海；南方為巴林坦海峽（Balintang Channel），北方為巴士海峽（Buish Channel）。因其地處太平洋及南中國海之會合處，所以常伴有季節性海流及季風。巴丹群島是由十座島嶼組成；其中，僅 Batan、Sabantang、Itbayat 等三大主島為有人居住之島嶼；省會巴斯可市（Basco）位在巴丹島（Batan）上。根據西元 2000 年的官方人口普查資料，巴坦尼斯自治省總人口數為 15,656 人。在族群組成上，Ivatan 人自認為其祖先來源可追溯是來自台灣（Formosa）的早期移民（Philippine Information Agency 2002）。

回顧歷史，根據文獻記載，西元 6 世紀至 10 世紀間，曾有許多中國人渡海

<sup>5</sup> “Ilaod” 為 Tao 語，意指「海外」、「外地」，以前用來指稱巴丹島地區，現在卻是用來指稱台灣（陳玉美 2001：126）。

<sup>6</sup> 筆者 2007 年 7 月於巴丹群島北方之 Itbayat 島的田野調查期間，曾聽聞當地報導人清楚提及以前 Itbayat 島的祖先有人往北遷到了蘭嶼，前幾年還有蘭嶼野銀部落的老人來「認親」，隔了幾個世代，兩邊的家族仍可彼此相認，系譜還可以推算「追溯」連接起來。因此，筆者認為「野銀部落祖先來自巴丹島」的這則口述歷史文本，應該更精確地具體指出「野銀部落祖先來自巴丹群島中的『Itbayat 島』」。

<sup>7</sup> 陳玉美（2001）認為 1802 年駐巴丹島的西班牙神父 Fr. Francisco de Paula 的一份西班牙文獻中，曾提及有關蘭嶼人前來巴丹島，與巴丹島民起衝突，不歡而散的故事。該文獻中所提的事件應為目前蘭嶼所流傳「漁人部落 Siapen Mitozid 的故事」之口述歷史，而西班牙神父的這份文獻正好提供了一個來自巴丹島方面的版本（上引書：123-124）。



來此與島民進行交易，現今當地仍保存著許多當時與中國人交易之陶器製品<sup>8</sup>。西元 1686 年，首度有多明尼加籍西方傳教士到此宣教，但隨即被兩位當地原住民擊殺。西元 1687 年，英國海盜船長 William Dampier 曾於此短暫停留三個月；當時，William Dampier 船長的紀錄描述當地原住民大都居住於陡峭的山谷間，並已有嚴密的社會組織。西方殖民主義年代興起之際，「殖民」的洪流也侵襲著西太平洋盆地的菲律賓島國。西元 1782 年，西班牙第一任殖民政府總督 Jose Basco Y Vargas 宣布將此地納入管轄範圍內；西元 1783 年，西班牙軍隊佔領此地，但遭當地 Ivatan 人長達七年的強烈抵抗。至西元 1790 年新任總督 Cuerrero，以優勢武力強迫 Ivatan 人遷居至平地，並建立了 Basco 與 Ivana 兩座城市。西元 1909 年，美國取代了西班牙成為整個菲律賓與巴坦尼斯群島新的殖民者。西元 1920 年美國於此建立了電報系統，1930 年著手建設機場與跑道設施；並建築環島道路與確立國民義務教育至高中程度的制度。二次世界大戰期間，日軍亦於 1941-1945 年間短暫佔據此地。戰後，菲律賓於 1946 年脫離美國獨立，而巴丹群島遲至 1960 年代才由當地住民以公民投票決定加入，成為菲律賓共和國最後納入「國家」範疇的一個自治省 (Cesar A. Hidalgo 1996)。

相對於菲律賓的巴丹群島，蘭嶼 (Layu Island) 位於台灣東南方外海，島上的原住民雅美族人相傳是從菲律賓北部的巴丹群島移居蘭嶼，目前人口數約五千多人左右，一直到 1960 年代以前雅美族極少與外來文化接觸，因此其社會文化體系得以大致保存。雅美族人居住在一個四面環海的世界，是一個典型的海洋生態社會，一年的作息與飛魚汛期有著密切的關係，其文化與自然維持著平衡的共存體系，是一個小型但完整的島嶼生態體系，雅美族可說是臺灣原住民中唯一的「海洋民族」(余光弘 2004)。1896 年中日簽定馬關條約，蘭嶼隨台、澎割讓予日本；二次世界戰後，1946 年蘭嶼則在未經公民投票下自然被台灣政府以「國家」統治之名接管迄今。時至今日，當代蘭嶼與巴丹群島跨國境的「族群」，因歷史及地理等因素分別有被殖民的不同歷史經驗 (日本殖民過蘭嶼；西班牙、美國、日本殖民過巴丹群島)，並且目前也分別隸屬於兩個不同的國家 (蘭嶼隸屬台灣；巴丹群島隸屬菲律賓)，其「族群」的發展亦因此有了差異性相當大的社會文化變遷與當代面貌。至此，或許同源同種的 Tao 與 Ivatan，卻以分列不同「島嶼」、分屬不同「國家」之姿來呈現其當代的「族群」樣態。

因此，回顧蘭嶼與巴丹群島的區域發展，不同的「國家」政體雖長期凌駕在其「族群」之上，但 Tao 與 Ivatan 對自身族群來源的認知裡，仍可以發現其“跨國境”論述的臍帶關係。以前述為例，Ivatan 人自認為「其祖先來源可追溯是來自台灣 (Formosa) 的早期移民」，而 Tao 人亦咸信其祖先「相傳是從菲律賓北部的巴丹群島移居蘭嶼」。從中，我們可以發現諸如「Ivatan 的祖先來自台灣」與「Tao 的祖先來自巴丹群島」等的“跨國境”論述。儘管如此，Ivatan 的祖先可能源自台灣，但目前的研究佐證仍未能明確指認出是來自台灣的何處？另一方面，

<sup>8</sup> 筆者 2007 年 7 月於巴丹群島之 Batan 島造訪幾戶報導人家屋時，亦親眼目睹幾乎每戶皆有中國陶器的家藏。

Tao 的祖先雖自巴丹群島遷徙而來，但亦未能明確指認出是巴丹群島中的哪個或哪些島嶼等等後續議題，其中或有涉及「國家殖民」與「歷史意識」等相關影響因素，皆有待進一步探討與確認。

陳玉美 (2001) 在探討蘭嶼與巴丹群島關係的斷裂與重建論述時，曾列舉三個不同時期「聯姻」、「決裂」與「再聯姻」的故事，藉以具體了解兩地關係的轉變與發展依據 (上引書：123-6)。陳玉美提及：「一方面，在蘭嶼，口述傳統中保存了非常豐富的，有關蘭嶼與巴丹島地區相互關係的描述，其中包含了交換(婚姻、物品、技術)與移民的歷史。另一方面，在巴丹島地區，當地人對於北方的蘭嶼的印象，卻是呈現一種空白的狀況(上引書：125)」。陳玉美並進而認為：「巴丹島地區當地人對西班牙時期以前的近乎空白的記憶，恐怕才是了解由當地社會文化傳統出發的歷史意識的重要入手點。當然，這也會成為進行與蘭嶼相關的比較研究時的重要參考(上引書：126)」。上述陳玉美的論點一方面點出從巴丹島觀點論述蘭嶼「歷史」文獻史料的不足，同時也提醒我們理解族人從當地社會文化傳統出發之「歷史意識」的重要性。再者，筆者認為蘭嶼與巴丹島兩地「族群」或有同源，但因長期世居「島嶼」地形，相隔日久、往來中斷，其族群「文化」是否因而衍生差異，文化差異是否影響「認知」，以何種方式影響等，可能都是進一步欲探討其「歷史意識」的具體分析面向。至於蘭嶼與巴丹島兩島關係文獻史料有限的問題(特別是來自巴丹島觀點或論述者)，可能需藉助更多第一手「神話傳說與口述歷史」文本的田野採集及其「歷史分析」；此外，兩地「島民」觀看島外世界的特殊「世界觀」及其論定「歷史」的文化視野等，可能也都是導向「文化詮釋」理解途徑的必經之路。

### 三、「語言」與族群遷徙

南島語族 (Austronesian family) 範圍東起南美洲西岸的復活島，西到非洲東岸的馬達加斯加島，北至台灣，南達紐西蘭，涵蓋太平洋和印度洋區域，其語言相當分歧，至於南島語族究竟起源何地，目前學界看法仍分歧。從語言學的研究發現，有些學者(如 Peter Bellwood)主張台灣可能為南島語族的發源地之一，而菲律賓巴丹群島又緊鄰台灣，因此其「地緣關係」是否也成為語言傳播上的關鍵角色，亦曾引起相關研究的諸多討論。

以台灣蘭嶼與菲律賓巴丹島為例，兩「島」語言關係的類緣性，曾在兩「島」當地族人多次的文化交流上得到了具體「印證」(財團法人台灣原住民部落振興文教基金會 2002)。而 Tao 族人張海嶼牧師曾提及他和美籍宣教師賴爾森(Ginny Larson)合議 Tao 語聖經的經驗：賴爾森曾經住在巴丹島十七年、精通當地語言，他說大部分巴丹語可以通用於蘭嶼島(潘英 1998：142)。另，早期日本學者鹿野忠雄(黃秀敏譯 1993：87-148)曾就動植物詞彙的比較來探討蘭嶼與巴丹群島的族群文化類緣關係；而近代亦有 Tsuchida Shigeru、Yamada Yukihiro 與

Moriguchi Tsunekazu 等日本學者(1987)親赴巴丹島進行蘭嶼與巴丹群島系統性的語言學調查研究。再者，巴丹島當地學者 Cesar A. Hidalgo (1996: 20-33)更進一步為文探討蘭嶼、巴丹群島與巴布漾群島(Babuyan Islands)等三地「方言群」，皆同屬「巴丹語族」之語言家族的系譜現象。由此可見，藉由台灣蘭嶼與菲律賓巴丹群島的語言關係的探討，或許有助於釐清兩地族群遷徙的歷史及其文化類緣關係。

Malcolm Ross (2005)則探討巴丹語與其他南島語的關係，往北比較它和台灣原住民語言的關係，往南則比較它和馬來-玻里尼西亞語的關係。其結果顯示：「巴丹語是一種馬來-玻里尼西亞語，但不附屬於大馬來-玻里尼西亞語(hugy Malayo-Polynesian language group)中的任何一支。有鑑於此，巴丹語可能是由說原馬來-玻里尼西亞語的民族，在移居到呂宋島之前所建立的部落語言而來。這個可能性是由巴丹語的保守傾向所作的推測，不過目前還是一種可能性而已，不是確定的事實(上引文：24)」。

從上述「語言」與族群遷徙的現象，我們可以發現巴丹島語言學的初步研究成果與考古學的推測一樣，皆指出蘭嶼、巴丹島與呂宋島這三個可能具有文化類緣的「島區」，其早期島民在「史前」階段的遷徙方向似乎是由「北」向「南」的，這與部分學者(余光弘、董森永 1998，陳玉美 2001，臧振華 2002、2005等)研究資料所顯示蘭嶼 Tao 可能是「近代(約數百至一千年前)」時期源自南方巴丹島，由「南」向「北」、「二度」遷徙的族群遷徙方向推論大異其趣，洽成反證。當然，蘭嶼與巴丹群島上「族群」的遷徙路線與方向，無論是「史前」階段的由「北」向「南」，抑或「近代」時期的由「南」向「北」等推論，可能都需更多「蘭嶼-巴丹」語言學的素材及其比較研究來加以佐證。

## 肆、田野預調與未來論文發展之關聯性

本次田野預調蒐集之相關田野材料及文獻資料，與筆者未來論文發展所關注的研究關聯性及發展方向，可如以下幾點說明：

### 一、蘭嶼-巴丹：人類學的「區域研究」

綜觀島嶼東南亞國家顯現的區域特色與豐富資訊，經常讓人有種「和而不同」與「多元並立」的第一印象。其地形高山峻嶺、島嶼密佈；其族群多元瑰麗、各為主體；其社會偶有動盪、平反如昔；其文化東西交會、兼容並蓄等。然而，在島嶼東南亞國家傳統人類學的「區域研究」上，或因自然環境關係，或因族群遷徙頻繁，或因地緣政治牽絆等因素，似乎仍未形成一強烈的「“區域”研究」特色。相關「族群」內涵的論述亦經常隨時代思潮而變動，不同歷史時期的「族群」總是來來去去，不斷上演著從「原鄉」到「他鄉」漂流、登陸、開疆、闢土的族群遷徙史。因此，移動中的「族群」總是不及自行詮釋歷史，而諸如西方殖民主義

論述下有權詮釋歷史的「他者」卻又經常受制於當下政治與思潮的牽絆，因而衍生出島嶼東南亞國家「區域研究」的「歷史」論述，往往充滿著高度的不確定性。

「蘭嶼-巴丹」在島嶼東南亞國家的學術研究脈絡之下，由於兩「島」座落於西太平洋盆地與歐亞大陸、黑潮與親潮、蒙古利亞人與南島語族等多元地理人文的交會處，「蘭嶼-巴丹」是否有其成為人類學「區域研究」客體的條件呢？黃智慧（2002：7）即提出有關台灣蘭嶼與菲律賓巴丹群島這個區域的研究成果，可視為台灣民族學史上最早被調查並且被確認與台灣以外特定民族的文化類緣關係研究的重要指標。她並樂觀地指出：「在這個議題上，有幸前人已經留下探索的痕跡，二十世紀下半期的研究者，在民族誌、神話學、考古學、語言學方面亦累積了許多的研究資料。今後二地島民互相往來，研究者必將更能檢正前述資料，對這項台灣民族學史上最早發展的涉外關係的課題，激盪出更富理論意涵的見解（上引文：10）。」因此，Tao 與 Ivatan 這兩個「族群」其種族是否同源？族群接觸與遷徙路線如何？以及兩者的文化類緣性程度等的討論，近年來儼然也成了人類學域各個分支學門（體質人類學、考古學、語言學、文化人類學等）研究探討的焦點議題（Dezso Benedek 1991；Malcolm Ross 2005；Peter Bellwood & Eusebio Dizon 2005；余光弘、董森永 1998；余光弘 2001；陳玉美 2001；財團法人台灣原住民部落振興文教基金會 2002；張懿仁 2003；臧振華 2005 等）。

有鑑於此，筆者一方面繼續博士論文相關研究，另一方面則試圖藉由「島」的記憶（神話傳說與口述歷史）、「國」的經驗（國家殖民與歷史意識），以及蘭嶼-巴丹：人類學的「區域研究」等理解面向來檢視 Tao 與 Ivatan 兩者「文化類緣性」的客觀事實。同時，後續研究亦將嘗試釐清 Tao-Ivatan 這個跨國境「族群」多次「尋根」的實際行動，是一種跨國境「族群」交流的「文化」現象，還是一種跨國境「文化」交流的「族群」現象？其隸屬同一「族群」的族群意識與主體建構是否會因此而更加強化？抑或只是兩「島」、兩「國」部分族群精英操作下的一種「政治」交流表徵，並非是兩地跨國境「族群」建構的具體內涵與論述等議題，進而探討台灣與菲律賓兩「國」之間、蘭嶼與巴丹兩「島」之間，是否真實存在著一個文化類緣性極高的跨國境「族群」實體及其相關論述。

## 二、Tao-Ivatan：跨國境的「族群」論述

當代學者 A. Benedict（吳叡人譯 1999）所提「想像共同體（imagined communities）」的學理創見，試圖顛覆傳統「民族」概念，認為：「民族只是一種想像的政治共同體，並且它是被想像為本質上有限的，同時也享有主權的共同體。一切的共同體都是被想像出來的，而區別不同共同體的基礎是他們被想像的方式」。該書亦具體探討「民族」的文化根源，認為唯有當「神聖的、層級的、與時間終始的同時性」之舊世界觀失去霸權地位，民族的想像才是可能的。人們才有可能去想像「民族」這種「世俗的、水平的、橫斷時間的」共同體。因此，Tao-Ivatan 是否真能跳脫所屬「國家」體制，進而形塑其跨國境「族群」的實體

與論述？抑或兩者只是呼應「想像共同體」之學理創見而虛擬出的「“想像的”族群」呢？

有鑑於此，筆者認為 Tao-Ivatan 這個跨國境「族群」，因著高度文化類緣性的客觀事實與近年來多次主動積極「尋根」交流的意願而逐漸成形，並藉由當代資本主義、印刷科技與人類語言宿命的多樣性等的結合，促使「Tao-Ivatan」的族群建構一如 A. Benedict「想像共同體」所云，一方面讓我們重新解構傳統的「民族」概念；另一方面，也讓我們在全球化世界體系之中，得以將日益興盛的「民族國家（nation-state）」視為一種特殊的文化產物（cultural artefact）來看待，重新出發，進而建構出當代人類社群變遷的理解脈絡。因此，Tao-Ivatan 在當代去殖民論述的脈絡底下，「族群」得以跳脫昔時單一「國家」框架而主動地被「想像」建構；「族群」也因此可以跨越不同的島嶼與國界，客觀地編織營造彼此“跨國境”的「關係網」與「共同體」。

### 三、「島嶼民族誌」方法論的建構

回顧人類學的研究傳統中，「島嶼民族誌（ethnography of islands）」是否可以建構其專屬的「方法論（methodtheory）」；換言之，「島嶼」可能具有的「孤立性」，對人類學在掌握島民世界觀的歷程中，是否可據之建構出一特定的區域文化分析模式呢？而在島嶼東南亞國家傳統人類學的「區域研究」上，或因自然環境關係，或因族群遷徙頻繁，或因地緣政治牽絆等因素，似乎仍未形成一強烈的「“區域”研究」特色。相關「族群」內涵的論述亦經常隨時代思潮而變動，不同歷史時期的「族群」總是來來去去，不斷上演著從「原鄉」到「他鄉」漂流、登陸、開疆、闢土的族群遷徙史。

有鑑於此，本人未來研究區域擬以西太平洋島嶼東南亞區域為主，採用從歷史分析與文化詮釋來進行「歷時性」與「現時性」雙重角度的剖析，並有系統地紀錄，完成當代西太平洋島嶼區域之跨國境「島嶼民族誌」。藉此，期能有助於島嶼民族史分析方法、島嶼社會文化變遷模式、全球化與本土化、反省性民族誌與人類學方法、族群關係、比較研究等主題領域之理論建構，進而提出方法論的創見及「島嶼民族誌」上的學術貢獻。

## 伍、參考文獻

### ◎中文部分

- 朱正中、李慧玲、林媽利，2002，〈由組織抗原系統看達悟人與巴丹人的親源關係〉，《2002 台北市原住民文化祭系列活動—南島民族世紀首航暨海洋文化國際論壇論文集》：31-37，南投：財團法人台灣原住民部落振興文教基金會。
- 余光弘，2004，《雅美族》，台北：三民。

- 余光弘，2001，〈巴丹傳統文化與雅美文化〉，《東台灣研究》，6：15-46。
- 余光弘、董森永，1998，《臺灣原住民史—雅美族史篇》，南投：臺灣省文獻委員會。
- 吳慧玲，2002/12/11，〈南島民族交流 他山之石攻錯〉，中國時報，第九版。
- 財團法人台灣原住民部落振興文教基金會，2002，《2002 台北市原住民文化祭系列活動—南島民族世紀首航暨海洋文化國際論壇論文集》，南投：財團法人台灣原住民部落振興文教基金會。
- 浦忠成，2007，《被遺忘的聖域：台灣原住民神話、歷史與文學的追溯》，台北：五南。
- 陳世慧（文）、王嘉菲（攝影），2003〈蘭嶼與巴丹島的故事·天涯若比鄰〉，《經典雜誌》，63：112-121。
- 陳玉美，2001，《臺東縣史·雅美族篇》，臺東：臺東縣政府。
- 陳鴻瑜，2003/06/05，〈正視巴丹群島領土主權問題〉，中國時報時報廣場。
- 曹銘宗，2002/12/11，〈蘭嶼有望登錄世界遺產？與菲律賓巴丹島、巴布廷島屬同一文化圈，菲方建議一併登錄〉，聯合報第，十一版。
- 鹿野忠雄（黃秀敏譯），1993，〈由動植物名看蘭嶼與巴丹群島的類緣關係〉，《台灣南島語言研究論文日文中譯彙編》：87-110，台東：國立台灣史前文化博物館籌備處。
- 鹿野忠雄（黃秀敏譯），1993，〈以巴士海峽為中心的台灣和菲律賓的文化關係--由動植物詞彙來看〉，《台灣南島語言研究論文日文中譯彙編》：111-148，台東：國立台灣史前文化博物館籌備處。
- 黃智慧，2002，〈蘭嶼與巴丹群島的文化類緣關係：二十世紀前半期的探索〉，《2002 台北市原住民文化祭系列活動—南島民族世紀首航暨海洋文化國際論壇論文集》：7-14，南投：財團法人台灣原住民部落振興文教基金會。
- 張懿仁，2003，《全球化下台灣原住民與國家之權力分享-從蘭嶼達悟族跨境交流談起》，國立臺灣大學建築與城鄉研究所碩士論文（未出版），台北：國立臺灣大學。
- 潘英，1998，《台灣原住民族的歷史源流》，台北：台原。
- 劉其偉，1996，《台灣原住民文化藝術》，台北：雄獅。
- 蘭嶼鄉公所，2007，《2007 蘭嶼島與巴丹島農業觀光教育文化交流活動計畫交流手冊》，台東：蘭嶼鄉公所。
- 臧振華，2005，〈從考古資料看蘭嶼雅美人的祖源問題〉，《南島研究學報》，1(1)：135-151。
- 臧振華，2002，〈保存蘭嶼地下史料的重要性：一個學術的觀點〉，《2002 台北市原住民文化祭系列活動—南島民族世紀首航暨海洋文化國際論壇論文集》：127-129，南投：財團法人台灣原住民部落振興文教基金會。
- Anderson, Benedict. (吳叡人譯 1999)，《想像的共同體：民族主義的起源與散布》，台北：時報文化。

◎英文部分

- Barth, Fredrik (1969) .Pathan Identity and Its Maintenance. In Fredrik Barth (Eds.) ,Ethnic Groups and Boundaries ( pp.117-134) . Boston: Little, Brown and Company.
- Bellwood, P. & Dizon, E. (2005) .The Batanic Archaeological Project and the 'Out of Taiwan' Hypothesis for Austronesian Dispersal, *Journal of Austronesian Studies*, 1 (1) : 1-34.
- Benedek, Dezso (白德澤). (1991) , *The Songs of the Ancestors: a Comparative Study of Bashiic Folklore*. Taipei: SMC Publishing, Inc..
- Berremen, Gerald D. (1982[1975]) *Bazar Behavior: Social Identity and Social Interaction in Urban India*. In Geroge De Vos & Lola Romanucci-Ross (Eds.) , *Ethnic Identity: Cultural Continuities and Change* ( pp. 71-105) . Chicago: University of Chicago Press.
- de Beauclair, Inez (鮑克蘭). (1959) .Three Genealogical Stories from Botel Tobago: A Contribution to the Folklore of the Yami. *Bulletin of the Institute of Ethnology, Academia Sinica*, 7:105-140.
- De Vos, George (1982【1975】) *Ethnic Pluralism Conflict and Accomodation*. In George De Vos and Lola Romanucci-Ross (Eds.) *Ethnic Identity : Cultural Continuities and Change*. ( pp.5-41) .Chicago : University of the Chicago Press.
- Geertz, Clifford (1973[1963]) *The Integrative Revolution: Primordial Sentiments and Civil Politics in the New States*. In *The Interpretation of Cultures* ( pp.255-310) .
- Hidalgo , Cesar A. (1996) . *The Marking of the Ivatans : The Cultural History of Batanes*. Manila : Cognita TRC.
- Isaacs, Harold R. (1974) *Basic Group Identity: the Idols of the Tribe*. *Ethnicity* ,1:15-41.
- Keyes, Charles F. (1976) *Towards a New Formulation of the Concept of Ethnic Group*. *Ethnicity*, 3:202-213.
- Nagata, Judith A. (1981) .In *Defense of Ethnic Boundaries: The Changing Myths and Charters of Malay Identity*. In Charles F. Keyes (Eds.) , *Ethnic Change* ( pp.88-116) . Seattle: University of Washington Press.
- Philippine Information Agency. (2002) .*Exotic Batanes : Batanes Travel Guide*. Basco : Philippine Information Agency.
- Ross, M. (2005) *The Batanic Languages in Relation to the Early History of the Malayo-Polynesian Subgroup of Austronesian*, *Journal of Austronesian Studies*, 1

(2) : 1-24.

Tsuchida Shigeru, Yamada Yukihiro, Moriguchi Tsunekazu (1987) .Lists of selected words of Batanic languages .Tokyo : University of Tokyo

Van den Berghe, Pierre L. (1978) Race and Ethnicity: A Sociobiological Perspective. Ethnic and Racial Studies ,1:401-411.





## 一、附表及附圖

### 【附件一】：本次田野地蒐集之「巴丹群島 Ivatan」相關文獻圖書清冊

Elda B. Lechuga & Necitas G. Alconis eds.

- 1999 Proceedings of the Seminar-Workshop on Ivatan Culture II.  
(theme : Living Traditions and Continuing Human Development as  
Challenges to Global Education Today) .Basco : The Saint Dominic  
College of Batanes Inc.

Hidalgo , Cesar A.

- 1998 Ivatan-Filipino-English Dicyionary : The Cultural Dictionary of  
Batanes. Manila : Academics Foundation.

Hidalgo , Cesar A. & Hidalgo , Araceli C.

- 1970 A Tagmemic Grammar of Ivatan. Manila : The Linguistic Society of the  
Philippines.

Hornedo , Florentino H.

- 2002 On the Trail of Dominic Engineers, Artists & Saints in the Cagayan  
Valley & Batanes. Manila : University of Santo Tomas.

- 2001 The Favor of The Gods : Essays in Filipino Religious Thought and  
Behavior. Manila : University of Santo Tomas.

- 2000 Taming the Wind : Ethno-Cultural History on the Ivatan of the Batanes  
Isles. Manila : University of Santo Tomas.

- 2000 The Glitter of Gold in Batanes Cultural Heritage. Manila : University of  
Santo Tomas.

- 1997 Laji : An Ivatan Folk Lyric Tradition : University of Santo Tomas.

The Saint Dominic College of Batanes Inc.

- 2003 Ivatan Studies Journal : SDCBI Graduate School Research Journal.  
Volume V-X (1998-2003) Basco : The Saint Dominic College of  
Batanes Inc.

- 1998 Ivatan Studies Journal : SDCBI Graduate School Research Journal.  
Volume II-IV (1995-1997) Basco : The Saint Dominic College of  
Batanes Inc.

Tsuchida Shigeru, Yamada Yukihiro, Moriguchi Tsunekazu, Constantino

Ernesto

- 1989 Lists of Sentences for Grammatical Eeatures .Tokyo :  
University of Tokyo

Provincial Government of Batanes

- 2008 Laji : 225<sup>th</sup> Batanes Foundation Day Celebrated with Dibang

Festival. Basco : Provincial Government of Batanes

1993 BATANES 2000 Provincial Master Plan : Strategies and Investment Programs. Basco : Provincial Government of Batanes

Rucela B. Acacio

2007 The Vanishing Customs of the Ivatans.

Yukihiro Yamada

2007 An Itbayat Chronicle : with author's Philippine diary.

Himeji : Himeji Dokkyo University.

2002 Itbayat-English Dictionary.Himeji : Himeji Dokkyo University.

2001 Itbayat Folk Songs. Himeji : Himeji Dokkyo University.

1995 Ichbayat Folkways (Itbayat Texts with English Translation).

Japan. Himeji : Himeji Dokkyo University.

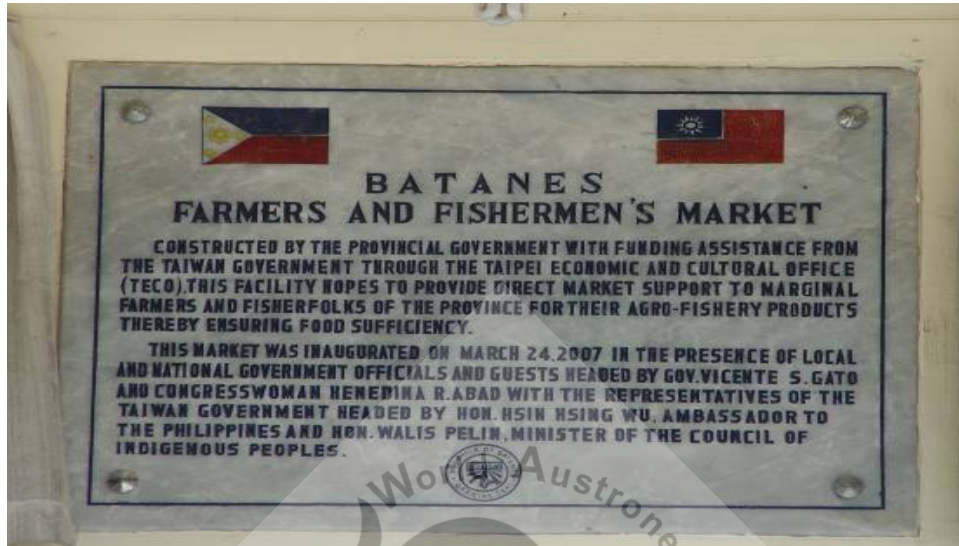
Yukihiro Yamada & Gaza Teofredo A.

2001 ATLAS of Itbayat Place-Names. Himeji : Himeji Dokkyo University.



【附件二】：2007 年台灣捐贈興建之「巴丹省農漁市場」及其「紀念碑文」

攝影：楊政賢



攝影：楊政賢

【巴丹省農漁市場】紀念碑文

本棟省府建築由台灣政府經台北經濟文化辦事處提供經費資助。本場所希望照顧本省弱勢的農漁從業人口，提供其農漁產品一個直銷市場，確保食物供需無虞。

本市場在省長 VICENTE S. GATO、眾議員 HENEDINA R. ABAD 等當地及中央政府官員、貴賓與台灣政府代表吳新興大使、原住民族委員會瓦歷斯·貝林主委等人的見證下，於 2007.03.24 正式落成開幕。

## 二、田野照片及說明

### ◆ 傳統生計與島嶼經濟



(01)



(02)



(03)



(04)



(05)



(06)

#### 【照片說明】

(01) 巴丹島此種近岸平坦礁岩區拋網捕魚法類似蘭嶼 *Man na wei*，全年皆可，以撈捕白毛等近岸礁岩魚類為主。 \Batan Is.

(02) 巴丹島人引海水入「曬鹽池」製鹽。 \Itbayat Is.

(03) 島嶼四周廣大的潮間帶是豐富「貝類」食物的來源。 \Batan Is.

(04) 靠海吃海，巴丹人所撿拾的各種「貝類」食物。 \Batan Is.

(05) 靠海吃海，巴丹人所捕獲的各種「魚類」食物。 \ Itbayat Is.

(06) 「椰子蟹」目前仍是島上可供「食用」的島嶼特產之一。 \ Itbayat Is.



(07)



(08)



(09)



(10)



(11)



(12)

**【照片說明】**

- (07) 出海「捕魚」仍是巴丹島人傳統生計與貨幣經濟的重要管道。\\Batan Is.
- (08) 「飛魚」與「鬼頭刀」是漁民賺取「貨幣」的重要「商品」。\\Batan Is.
- (09) 大片森林被砍伐後，「畜牧」成了島上重要經濟來源的行業之一。\\Batan Is.
- (10) 「豬」與「雞蛋」亦是島民賺取「貨幣」的重要出口「商品」。\\ Itbayat Is.
- (11) 「農業」的改良推廣，同時兼顧了「食物來源」與「貨幣收入」的問題，逐漸成了島民重要經濟來源的行業之一。\\Batan Is.
- (12) 在農閒或非捕魚季節之餘，開設「小商店」有時亦能貼補家用。\\Batan Is.

◆ 「Ivatan Market」傳統市場及其周邊市集



(13)



(14)



(15)



(16)



(17)



(18)

【照片說明】

(13) 「Ivatan Market」傳統市場\Batan Is.

(14) 「Ivatan Market」已有使用「磅秤」論“斤”而賣的情形\Batan Is.

(15) 「Ivatan Market」傳統市場周邊「市集」之街道\Batan Is.

(16) 「Ivatan Market」傳統市場周邊之臨時小商店\Batan Is.

(17) 「Ivatan Market」傳統市場周邊「市集」之魚販\Batan Is.

(18) 「Ivatan Market」傳統市場周邊展售「手工藝品」之固定商家\Batan Is.

◆ 2007 年台灣捐贈興建之「巴丹省農漁市場」及其內部設攤情形



(19)



(20)



(21)



(22)



(23)



(24)

【照片說明】

- (19) 台灣捐贈之「巴丹省農漁市場」建築外觀\Batan Is.
- (20) 台灣捐贈之「巴丹省農漁市場」內部設攤情形\Batan Is.
- (21) 台灣捐贈之「巴丹省農漁市場」內部設攤情形\Batan Is.
- (22) 台灣捐贈之「巴丹省農漁市場」內部設攤情形\Batan Is.
- (23) 台灣捐贈之「巴丹省農漁市場」內部設攤情形\Batan Is.
- (24) 台灣捐贈之「巴丹省農漁市場」內部設攤情形\Batan Is.

◆ 巴丹群島對外「島際」的海、空交通工具



(25)



(26)



(27)



(28)



(29)



(30)

**【照片說明】**

- (25) Basco 機場是 Batan 往返馬尼拉、Itbayat Is.的「島際」機場\Batan Is.
- (26) Basco 港口是 Batan Is.往返馬尼拉與各小島間的「島際」港口\Batan Is.
- (27) Ivana 港口是 Batan Is.往返 Sabtang Is.的專屬港口\Batan Is.
- (28) Sabtang 港口是 Sabtang Is.往返 Batan Is.的專屬港口\Sabatng Is.
- (29) Itbayat 機場是 Itbayat Is.往返 Batan Is.的專屬機場\Itbayat Is.
- (30) Itbayat 港口是 Itbayat Is.往返 Batan Is.的專屬港口\Itbayat Is.



◆ 巴丹群島對內「島內」的陸上交通工具



(31)



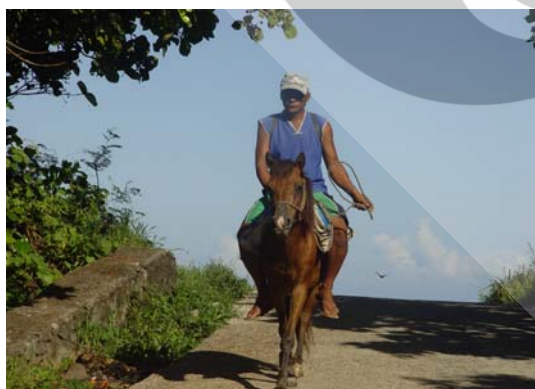
(32)



(33)



(34)



(35)



(36)

【照片說明】

(31)「吉普尼」是島上最大型的「公共汽車」\Batan Is.

(32)「崔士可」是島上機動型的「計程摩托車」\Batan Is.

(33)「摩托車」是島上尚不普及的個人交通工具\Batan Is.

(34)「腳踏車」是島上較普及之個人交通工具\Batan Is.

(35)「騎馬」是島上傳統的個人交通工具\Batan Is.

(36)「牛車」是島上傳統的團體交通工具\Batan Is.

### ◆ 巴丹群島傳統建築



(37)



(38)



(39)



(40)



(41)



(42)

#### 【照片說明】

(37)「石牆茅草屋」是巴丹島躲避「颱風」衍生出的主要建築型式。Sabtang Is.

(38)「石牆茅草屋」的方位經常是因應「颱風」而有所不同，並且有利用其建築藉以「馴風」的實際功能。Itbayat Is.

(39)「石牆茅草屋」的另一種型式，「石牆」作為房基而較矮、其餘牆面及屋頂則木構茅草。Itbayat Is.

(40)此基督教會旁之「涼亭」型式與蘭嶼一樣，為十幾年前蘭嶼教會前來宣傳的達悟族人與當地人所共同搭建。Itbayat Is.

(41)此類「圓形涼亭」為巴丹島傳統「戶外」的聚會休息所。Itbayat Is.

(42)此為位於巴丹島東邊之 Loula 漁村夏季為了捕魚搭建之季節性「工作房」，冬季東北季風強時漁民則遷回為巴丹島西邊之 Mahotao 市鎮。Batan Is.

◆ 巴丹群島「西班牙殖民」影響的文化遺風



(43)



(44)



(45)



(46)



(47)



(48)

【照片說明】

(43) Basco 天主堂，位於首都，是巴丹群島目前最大的天主教堂\Batan Is.

(44) Ivana 天主堂，西班牙建於 1795 年，是巴丹群島第一座天主堂\Batan Is.

(45) Itbayat 天主堂，是 Itbayat Is.目前天主教信仰及活動中心\ Itbayat Is.

(46) Sabtang 天主堂，是 Sabtang Is.目前天主教信仰及活動中心\ Sabtang Is.

(47) balo-balo 舞蹈，傳達出在天主教的「教化」之下，西班牙士兵與巴丹島民兵由衝突到和平之「交融共舞」的意涵\Batan Is.

(48) 遇有節慶，經常可見老人樂團彈吉他、拉小提琴，並演奏出具有濃厚「西班牙曲風」之樂曲\Batan Is.